

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nagle stało się razem ze zwiastunem mnóstwo wojska niebiańskiego chwalcących Boga i mówiących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nagle zjawił się z aniołem tłum wojska niebieskiego,* który wielbił Boga i powtarzał: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nagle (pojawiła się) ze zwiastunem mnogość wojska niebiańskiego, wielbiących Boga i mówiących:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nagle stało się razem ze zwiastunem mnóstwo wojska niebiańskiego chwalcących Boga i mówiących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I natychmiast pojawiły się obok anioła zastępy wojsk niebieskich. Wielbiły one Boga słowami:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zaraz z aniołem przybyło mnóstwo wojsk niebieskich chwalcących Boga i mówiących:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaraz z onym Aniołem przybyło mnóstwo wojsk niebieskich, chwalcących Boga i mówiących:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A natychmiast było z aniołem mnóstwo wojska niebieskiego, chwalcących Boga i mówiących:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nagle przyłączyło się do anioła mnóstwo zastępów niebieskich, które wielbiły Boga słowami:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaraz z aniołem zjawiło się mnóstwo wojsk niebieskich, chwalcących Boga i mówiących:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natychmiast dołączyły do anioła liczne zastępy z nieba, które wielbiły Boga i mówiły:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zaraz przyłączyło się do anioła mnóstwo zastępów niebieskich, które wysławiały Boga słowami:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nagle przy tym aniele pojawiła się wielka ilość niebieskiego wojska, które wychwalało Boga i mówiło:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W jednej chwili u boku anioła zjawiły się hufce anielskie, które tak sławiły Boga:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nagle przy aniele zjawił się tłum wojska niebieskiego, który wielbił Boga mówiąc: -

¹⁾ <x>10 32:2</x>; <x>120 6:17</x>; <x>470 26:53</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вмить з'явилася біля ангела сила-силенна небесного війська, яке хвалило Бога і говорило:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nagle-z nieprzewidzianego stało się razem z tym aniołem mnóstwo zastępu żołnierzy niebiańskiego chwalących tego boga i powiadających:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nagle też, z aniołem pojawiło się mnóstwo zastępu niebiańskiego, który wielbił Boga, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nagle obok anioła zjawilo się ogromne wojsko niebieskie, chwaląc Boga:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nagle przy aniele pojawiło się mnóstwo wojska niebiańskiego, wysławiającego Boga i mówiącego:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym momencie pojawiło się całe mnóstwo aniołów, którzy wielbili Boga: